

DU RUANDA-URUNDI

ANDÀ-URUNDI GEBIED

KIBUNGO



1421

, le  
, de  
(1) N°

Ref. n° :

Annexe

Bijlage

Objet

Voorwerp

TELEGRAMME: OFFICIEL

ADRESSE: OPJ KIBUNGU

507406/D.I4/LIT/SEC. PRIERE FAIRE SAVOIR TELEGRAPHIQUEMENT N° PV  
ET DATE TRANSMISSION PLAINTE CONTRE LE NYIRALABLA MARIE CONTRE X  
POUR VOL DE SA VACHE STOP SEMBLERAIT PV AVOIR ETE TRANSMIS MOIS  
FEVRIER 1957 STOP OBLIGERAIT RETOURNER URGENCE FULLSTOP

Kigali le 6 juin 1958.-  
Pour confirmation postale  
LE SECRETAIRE DU PARQUET  
F. CALUWAERTS,

PARQUET

Exp: Le Parquet de Kigali

CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO  
**SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**  
 DIENST DER TELEVERBINDINGEN

NUMERO Nummer	ORIGINE Oorsprong	MOTS Woorden	DATE Datum	HEURE Uur	VIA Via
87	Kigali	14/38	6	1445	

Arrivé à:

Aangekomen te:



Heure: T.S.F.

Uur:

Indications de service  
 taxées  
 Betaalde  
 dienstaanwijzingen

*off*

## TÉLÉGRAMME

Telegram

*OPT*

*Kibungu*

Explication des abré-  
 viations admises pour  
 les indications de ser-  
 vice taxées:

Verklaring van de af-  
 kortingen toegelaten  
 voor de betaalde  
 dienstaanwijzingen:

RP = Réponse payée  
 Antwoord betaald

LT = Télégramme lettre  
 Brieftelegram

CR = Accusé de réception  
 Kennisgeving  
 van ontvangst

TC = Collationnement  
 Te collationneren

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique.

De Kolonie is niet verantwoordelijk wat betreft de private correspondentie langs telegrafische weg.

(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940)

(Wetgevende ordonnantie n° 254/Telev. van 23 Augustus 1940)

507406/d 14/lit/sec priere faire savoir téléphati-  
 quement no et date transmission plainte  
 nommee Kyiakabwa marie contre x pour vol  
 desparache stop semblerait pu avoir été transmi's  
 mois février 1957 stop obligerait répondre urgente  
 fullstop

*Parquet*

Kibungu, le 12/10/57.-

OBJET:

N°

/ Just. I/02/LD.-

P.V. n° 168/LD.

Affaire: Hakizamungu.

Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

A

LIEN.

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous faire tenir mon  
procès-verbal n° 168/LD, et n° 9/L.N. , soit le  
complément de la même affaire . Veuillez trouver  
également en annexe un résumé de l'affaire.

L'Officier de Police Judiciaire,-

CH. KUTTER, D.-

Résumé du procès-verbal n° 168/LD et n° 9/M.R.

Prévenu: Hakizamungu.

Plaignant: Nyirakabwa.

Témoins: Kamana, s/chef Gasana.

Infraction: Vol qualifié (?) C.P. Titre II article 79 et 80, 2.

Objet de l'infraction: une vache, génisse.

Exposé des faits: La femme Nyirakabwa se plaint contre Rwasibo qui tient une génisse volée à elle. Rwasibo l'a achetée à Rutabuka lequel l'a trouvée lors du parta bétail entre Rugumire et Hakizamungu. En 1954 une vache de Hakizamungu aurait volée des jumeaux. Une de ces veaux a été donné à l'occasion du partage au beau-père de Hakizamungu pour doter, l'autre, le veau en contestation a été vendu publiquement à Rutabuka (déclaration témoin KANUMA et lettre du s/chef Gasana).

Conclusion:

Il est plus probable que la femme plaignante veut faire le malin, qu'en réalité elle a été volée.

P.V. n° 168/ID.-

PRO - JUSTITIA.-

L'an mil neuf cent cinquante sept le treizième jour du mois d'août, devant nous DR. STOR, Luc, Robert, Hubert, Officier de Police Judiciaire à compétence générale à Kibungu, nous y trouvant, comparait la nommée NYIRAKABWA, fille de Nperckaje (+) et de Nyarubizi (v) originaire de la colline Gishali s/chefferie Munyiginya, chefferie Buganza-Sud, Territoire Kibungu, y résidant: race: mututsi des abaha, état civil: divorcée de Kiruna, mère de 6 enfants; qui dépose plainte contre Rwasibo et déclare comme suit: L'année passée au mois de Septembre on m'a volé un veau pendant la nuit dans l'étable. Cette année-ci au mois de mars, un certain Karangwa de Mukarange est venu me dire que le veau volé se trouve à Kitazigurwa chez Rwasibo. Je m'y suis rendu et je lui ai demandé où il a trouvé cette tête de bétail. Il m'a répondu qu'il l'a acheté chez Rutabuka de Nyarusange. En suite je me suis rendu chez le s/chef Kimonyo pour lui dire qu'il mette le veau en confiscation. Le lendemain matin je me suis rendu au Tribunal de chefferie pour porter plainte contre Rwasibo. Nous avons palabré, mais le Tribunal a décidé que je ne pouvais pas porter plainte contre Rwasibo vu que ce dernier déclare d'avoir acheté cette génisse Rutabuka. Rutabuka a déclaré au Tribunal qu'il avait acheté ce veau à Hakizamungu de Munyaga. Hakizamungu étant convoqué, a déclaré que c'est un veau provenant de sa vache.

Q. Le veau est né quand ?

R. En mars 1951.

Q. Où est-ce que le veau se trouve actuellement ?

R. Chez Rwasibo à Kitazigurwa.

Q. Hakizamungu où se trouve-t-il ?

R. Il s'est évadé en Uganda.

Q. Quelles sont les preuves que le veau ~~vous~~ en question vous appartient ?

R. Je peux vous citer des gens qui ont toujours connu le veau: Mukira, Rwandenzi, Gafuruma et Gatunzi tous de la colline Gishali.

Q. Quelle est la couleur du veau en question ?

R. Il est brune.

Q. C'est tout que vous avez à déclarer ?

R. Oui.

La comparante (empr. digitale)

Comparait ensuite le nommé Rwasibo, fils de Kwaraganya (v) et de Nyiragumilize (v), originaire de la colline Kitazigurwa, s/chefferie: Mukarange, chefferie: Buganza-Sud, Territoire Kibungu, y résidant, race: muhutu des abega, profession: cultivateur, état civil: marié à Kamunazi père de 5 enfants, antécédents judiciaires: néant, qui répond comme suit à nos questions:

Q. Etes-vous en possession d'un veau que Nyirakabwa réclame ?

R. Oui.

Q. Où avez-vous trouvé ce veau ?

R. Je l'ai acheté à Rutabuka de Nyarusange le 25/2/51.

Q. Pour quel prix ?

R. A 2.400 frs.

Q. Au moment de l'achat ce veau avait quel âge ?

R. 1½ année.

Q. Savez-vous où Rutabuka a trouvé ce veau ?

R. Rutabuka l'a acheté à Rugumire qui faisait le partage de bétail avec son umugaragu Hakizamungu.

Q. Quand est-ce que Rutabuka a acheté ce veau à Rugumire ?

R. Au mois de janvier de cette année.

Q. D'où est-il originaire, le nommé Rugumire ?

R. Il est originaire de la colline Sibagire, à ces jours il est enfermé à USHURA.

Le comparant (empr. digitale)

...../.....

Comparait ensuite le nommé Rutebuka, fils de Muruzandekwa(+) et de Nyirampandu(+) originaire de la colline Kabare, s/chefferie: Musya, chefferie: Gihanya, Territoire: Kibungu, résidant à Nyarusange, même s/chefferie, chefferie Buganza-Sud, Territoire Kibungu, race: mututsi des abaga, profession aide-commerçant, état civil: marié à Nyirambeba, pas d'enfants, antécédents judiciaires, néant, qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Avez-vous jamais vendu un veau à Rwasibo ?  
 R. Oui, au mois de février de cette année-ci pour 2.400 frs.  
 Q. Quelle couleur ?  
 R. Une brune .  
 Q. Quel âge à ce moment là ?  
 R. Presque deux ans.  
 Q. Où et à qui avez-vous acheté le veau ?  
 R. A Rwanagani, devant le Tribunal au mois de janvier 1957, au moment que Rugumire faisait le partage avec son ungaragu nommé Hakizamungu.  
 Q. Pour combien ?  
 R. 1.800 frs.  
 Q. A qui avez-vous payé ?  
 R. A Rugumire.  
 Q. Avant avez-vous connu le veau et le propriétaire Hakizamungu ?  
 R. Non.  
 Q. Hakizamungu était-il présent au moment de la vente ?  
 R. Oui.  
 Q. Ce prtage de bétail a été acté dans le registre de partage au Tribunal ?  
 R. Oui.

Le comparant (empr. digitale).

Comparait ensuite le troisième jour du mois de septembre le nommé MUKIGA, fils de Mugarura(+) et de Rutakazi (+) originaire de la colline : Gishari, s/chefferie Muryiginya, chefferie, Buganza-Sud, Territoire Kibungu, y résidant, race: mututsi des abaga, profession: cultivateur, état civil: marié à Mukagahaya, père de 5 enfants, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. Avez-vous jamais connu le veau de la femme Nyirakabwa ?  
 R. Oui, je sais que la femme a été volé l'année passée au mois de septembre pendant la nuit d'un v au brun.  
 Q. Qu'est-ce qui c'est passé exactement ?  
 R? Je suis un voisin de Nyirakabwa pendant cette nuit, la femme a crié que quelqu'un a volé son veau, j'ai couru au secours, arrivé- l'abba la femme m'a dit que son veau était disparu. Nous sommes partis moi-même Rwandenzi, Gafurama, et Gatunzi et d'autres voisins à la frontière de la colline Gishari pour chercher et attendre le voleur. Nous y avons passé toute la nuit, vu que nous n'avons rien trouvé nous sommes rentrés au mois de mars de cette année-ci le nommé Karamura est venu annoncer à la femme Nyirakabwa que sa génisse se trouve chez Rwasibo à Kizigurwa . Le propriétaire nous a invité d'aller voir la génisse volée chez Rwasibo. Nous y sommes allés et y avons constaté que le veau en question était en effet celui de Nyirakabwa. Rwasibo nous a raconté qu'il a acheté le veau à Rutebuka de Nyarusange.  
 Q. Etes-vous au courant que Rugumire ex-s/chef a fait le partage avec Hakizamungu? devant le Tribunal du Buganza-Sud ?  
 R. Oui, mais je n'ai pas présent.  
 Q. Et les autres voisins n'ont-ils pas assisté au partage ?  
 R. Non, je ne crois pas .  
 Q. Quelle est la date du veau volé ?  
 R. Début 1954.  
 Q. Comment Hakizamungu serait-il venu en possession du veau Nyirakabwa ?  
 R. Hakizamungu a volé le veau et au moment du partage avec Rugumire a présenté les têtes de h bétail. Le Tribunal aurait accepté que le veau appartient vraiment à Hakizamungu. Comme ça le veau qui restait entre les deux partis a été vendu régulièrement à Rutebuka.

Le comparant (empr. digitale).

Comparait ensuite la nommée NYIRAMUNGU, préqualifiée qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Dans quelles circonstances a-t-on volé votre veau ?  
R. Vers minuit, j'ai été réveillée par des cris des vaches se trouvant à l'étable. Je suis sortie pour voir. J'ai constaté qu'on avait coupé une partie de la clôture pour entrer dans le ruge, ainsi que les bois d'entrée d'étable étaient enlevés. Je ne suis aperçue qu'un veau était disparu. A ce moment j'ai crié au secours tout de suite les voisins sont venus voir et sont allés à la poursuite, malheureusement ils n'ont pas trouvé ni veau ni voleur.  
Q. Hakizamungu où habite-t-il ?  
R. A Munyaga parait-il.  
Q. Est-ce que vous ne sauriez pas quelqu'un parmi vos voisins qui est ami de Hakizamungu ?  
R. Non.  
Q. Vous soupçonnez Hakizamungu de chef de vol ?  
R. Non, je ne sais pas qui m'a volé, d'autre part avant de palabrer avec Rwasibo au Tribunal, je ne connaissais même Hakizamungu.  
Q. Au moment du partage " Hakizamungu et Mugumira " n'étiez vous pas présente ?  
R. Non.  
Q. Combien de vaches possédez-vous actuellement ?  
R. Huit vaches.

La comparante (empr. digitale).

Comparait ensuite les nommés, GAFURAMA, GATUNZI, Rvandenzi qui déposent les mêmes déclarations que la témoin.

Identité:

Nom: GATUNZI  
Prénom: Caroli.  
Colline d'origine: Kkanaba  
S/chefferie: Kkanaba  
Chefferie: Buganza-Sud.  
Territoire: Kibungu  
Résidence: Gishari  
Chefferie: Buganza-Sud  
Territoire: Kibungu  
Race: mukutu des abacyaba.

Identité:

Nom : Gafurama.  
Prénom : Marc  
Colline : Gishali  
S/chefferie : Munyiginya  
Chefferie : Buganza-Sud  
Territoire : Kibungu  
Y résidant : -  
Race : mukutu des abagesera.

Identité:

Nom : Rvandenzi  
Prénom: Ptro  
Colline: Gishali  
S/chef.: Munyinyiginya  
Cheff. : Buganza-Sud  
Territ.: Kibungu  
Y rés. : -  
Race : mututsi des abanyiginya.

GATUNZI (empr. digitale)

GAFURAMA (empr. digitale)

RVANDENZI (empr. digi)

Je jure que le présent procès-verbal est sincère.

L'Officier de Police Judiciaire,-  
DE ZUTTER, L;-